

도라이진 페스티벌 渡来人节  
TRYJINFESTIVAL



第10回  
渡来人まつり

5/23(土) 14:00-16:30 浅間温泉文化センター [¥1000 (特別優待券¥800)]

健論 日韓の東洋医療 講演 漢方(韓方)セミナー

5/24(日) 11:00-18:00 浅間温泉イベント広場 [入場無料]  
※雨天 芸:会場変更(浅間文化センター大会議室)/食:中止

芸 济州島から13名来日! 本場の仮面劇を堪能しよう! 韓国仮面劇トウルナヌム  
和っしょい 今年も多数出演決定! 地元バンド演奏

健 韓方医療による 健康相談 食 異文化の理解の第一歩は「食べること」 食の広場 韓国の食・手打ち蕎麦実演・他多数

論 渡来人の里によろこそ 桜ヶ丘古墳出土「天冠」レプリカ展示

5/18(日)~27(水) 中町蔵シック館 芸 韓国現代陶芸作家「白磁のこころ」展

10/3(土)・4(日) 梅の湯・浅間温泉文化センター 繋 渡来人・悟空囲碁まつり

12/5(日) ハーモニーホール 芸 丁讃宇バイオリンコンサート

日韓国交正常化50周年記念  
北東アジアの友好と  
平和を求めて



# 5/23(土) 日韓の東洋医療講演 [漢方(韓方)セミナー]

①浅間温泉文化センター  
¥1000(特別優待券¥800)  
共催:市民タイムス

韓国では、予防に主眼を置いた東洋医学(韓方)が、西洋医学と同じぐらい盛んです。「メディカルシティ」をめざす大邱(テグ)市から、韓方医学の権威を招き、韓方医学と健康寿命延伸について講演して頂きます。また、日本の東洋医療の専門家と松本大学の人気教授もお招きして講演して頂きます。

## 「人生はピン!ピン!きりり!」

スペシャルゲスト  
根本 賢一 ねもと けんいち 先生



経歴:医学博士取得(信州大学 2007年)  
現松本大学人間健康学部スポーツ健康学科長・教授



「健康百歳と韓医学」  
李 東根 イントングン 先生

経歴:慶北大学人文学部哲学大学院 修了  
2005年~ テオラム韓医院 理事長  
2012年~ 大邱医療観光振興院 理事  
2014年~ 韓日親善交流協会 会長  
2014年~ スソソ国際メディカルコンソーシアム 会長



「暮らしに生かす東洋伝統医療」

鎌江 真五 かまえしんご 先生  
経歴:東京薬科大学 生薬専攻科・東洋鍼灸専門学校 卒業後、北京中医学短期研修等を経て在京の西洋医療機関にて22年間(漢方・針灸診療担当)に従事。現在、東洋医学系医療(漢方/整体/耳介治療)に従事。併せて、特にアロマアート(芳香医療芸術)・経絡美容等の自然系医療美容術の普及のための講演事業を中心とした(株)ハースアートを設立。薬剤師・鍼灸師・芳香整体師  
主著書:「暮らしの中の鍼灸漢方」(共著:頭草書房)、「中医実質学入門」(訳書:谷口書店)、「臨床医の漢方」(共著:医歯薬出版)、「東洋医療技術者なるには」(主著:ペリカン出版)、「漢方医療百科」(共著:サンケイ出版)、他論文

# 5/24(日)

## 韓方医療による 健康相談

①ホットプラザ浅間1階



10:00  
16:00

(要事前申込)

徐 潤敦 ソグンギョ 先生  
経歴:京畿大学 大学院 代替医学科  
博士課程修了  
2013年~ テオラム韓医院  
代替医学研究所長



# 5/24(日) 食の広場 ①浅間温泉イベント広場 11:00-18:00

## ●早い者勝ちだよ! 韓国の食

キムパブ・トッポッキ・チャブチエ・韓国のり・キムチ・韓国ドリンク 出店:やんちゃ坊

## ●他にもこだわりの食が勢ぞろい!

ケバス、ネパールカレー、クレープ、たこ焼き、焼きそば、ポップコーン、あげぼん、五平餅、ポテト、かき氷、ソフトクリーム、コーヒー、生ビール 他  
出店:豆工房/カトマンス/スイーツ・オン・スイーツ/ヘブンスキッチン/給食当番/源珈琲/でん道 他

## ●ビアガーデン ●手打ちそば実演! 信州そば打ち美蕎麦(みそら)交流会

キッズスペース  
あります!



# 5/24(日)

## 渡来人の里によこそ! 桜ヶ丘古墳出土 「天冠」レプリカ展示

①ホットプラザ浅間内

### 天冠について

浅間温泉の小高い場所に5世紀後半の古墳があります。ここは、1954年に地元の中学生たちが偶然に発見しました。その竪穴式石室から出土したのが、金銅製の「天冠」です。県史に指定されているこの天冠は、朝鮮半島の伽耶(かや)地方の冠に類似して、被葬者が朝鮮半島に由来する可能性を示唆しています。松本市考古博物館から浅間に里帰りした天冠を見、桜ヶ丘古墳が浅間にあることの歴史的背景、渡来人たちがどのような人々で、どうしてこの地方に定住をしたのかなどに、思いをはせてみてはいかがでしょうか?



## イベント予告 10/3(土)・4(日)

## アジア発祥の「囲碁」を通じて繋がろう! 渡来人・悟空囲碁まつり ①梅の湯・浅間温泉文化センター

アジアを発祥とする囲碁を通じて友好を深めましょう!  
囲碁普及や平和運動に尽くされた  
水簾洞悟空(小柴善一郎)先生の記念基金会でもあります。

お問い合わせ:  
☎090-5808-0768 [葦岸八戒]

共催:日本棋院中信支部・日本棋院ジュニア囲碁教室



## 信州渡来人倶楽部のご紹介

### 〈渡来人とは〉

人類は有史以来、渡来の歴史を繰り返してきました。時には安住の地を求めての渡来があり、時には為政者による強制的な渡来もありました。古代には、朝鮮半島から渡来した人々が稲作等の先進技術を伝え、日本の国家建設に貢献しました。16世紀の豊臣秀吉の朝鮮出兵時には、約5万人の陶工をはじめとする技術者が強制的に連れて来られ、渡来人として、文化の融合や発展に偉大な貢献をしました。20世紀に入ると、日本の植民地政策により、強制された人々も含めて約200万人が渡来しました。日本の敗戦にともなう解放後、戦後の混乱やさまざまな規制などのため、本国に帰ることを断念した数十万人の人々とその子孫が、日本で生きていくことを選択、在日として現在に至っています。

### 〈渡来人倶楽部は〉

北東アジアを形成する日本・大韓民国・朝鮮民主主義人民共和国などの国々の歴史や文化に関心を持つ有志が集い、2004年に発足しました。私たちはみな「渡来人」を合言葉に、お互いの歴史や文化の違いを認め合い人間味豊かな交流を通じて、理解と友好を深め、共に生きる未来の在り方を考えています。

## 信州渡来人倶楽部年史

- 2005 日韓友好済州島訪問旅行
- 2006 第1回渡来人まつり  
講演会 中谷健太郎氏「融合文化から観光戦略へ」など **1**
- 2007 第2回渡来人まつり
- 2008 第3回渡来人まつり(済州島より来日)
- 2009 第4回渡来人まつり  
講演会 朴天秀氏「長野県における古代渡来文化」など
- 2009 講演会 辺真一氏「アジアを覗けば日本が見える」 **2**
- 2010 第5回渡来人まつり  
講演会 沈壽官氏(薩摩焼宗家15代)「陶房雑話」など **3**
- 2011 講演会 姜尚中氏「日本と朝鮮半島そして在日」 **4**
- 2011 第6回渡来人まつり
- 2012 「白磁の人シンボジウム」映画「道~白磁の人」原作者 江宮隆之氏講演
- 2012 講演会 姜尚中氏「日本と朝鮮半島そして在日 Part2」
- 2012 第7回渡来人まつり  
東日本の渡来文化~海を渡ってきた金銅冠!フォーラム **5**
- 2013 第8回渡来人まつり  
講演会 平井久志氏「朝鮮半島情勢と南北関係 そして私たち」
- 2014 第9回渡来人まつり講演会 高麗神社宮司





5/24日 @浅間温泉イベント広場

11:00

まつり開始  
琉球国祭り太鼓 演奏

11:30

開会セレモニー

1 11:45-12:25

信州大学YOSAKOI祭りサークル

## 和っしょい



信大生で構成するグループです。迫力のある踊りで長野県の枠を超えて県内外で高い評価を受けています。

2 12:35-13:15

## 地元バンド演奏

田中創(ブルース弾き語り)他 数グループ

4 15:10-16:30

5 16:30-17:00

## チャーリー宮本



### と国境なき音楽団

パーカッションを中心としたグループです。迫力のあるサウンドをお届けします。トゥルナナムとのブムルノリ(農業)のコラボもあります。

17:00-17:30

## フィナーレ:カンガンスルレ

※プログラムや時間は変更になることがあります。

3 13:30-15:00 韓国伝統仮面劇

タルククノリ

# 「済州立春仮面戯」 トゥルナナム

／韓国児童国楽教育協会済州支部



## 두루나눔

### トゥルナナム プロフィール

大学の仮面踊りクラスの卒業生を中心に集まった民俗芸能集団「済州トゥルナナム」は、大学教授の沈キュホ団長を始め、メンバーがいろいろな分野での職を持ちながら、仮面踊りという共通点で一つになって、定期的に踊りの練習と公演をしています。

現在、済州島の「立春仮面戯」の復元事業の主役として活躍し、毎年立春になるとその公演もしています。今回は、その「立春仮面戯」を野外上演します。「トゥルナナム」は「分かち合い」という意味です。海外公演も行っていて、日本では、大阪で公演しており、松本には2004年に初来日して以来、今回で5回目になります。益々円熟された仮面劇・打楽器演奏を披露してくれると思います。お楽しみください。



### カンガンスルレ

全羅南道地方の海岸地域発祥の、韓国の体系的な踊りです。リーダーがかけ声を出してリズムをとり、みんながそれに合わせて歌い踊ります。手と手をつないで円を作り、丸く一つになることで、全員が平等であり、共同体の一員になったことを知らせる意味があります。



5/18日~27日

## 韓国現代陶芸作家 「白磁のこころ」展

@中町蔵シビック館

9:30(初日は13:00)~18:30(最終日は~15:00) 入場無料

映画「道-白磁の人-」の浅川巧や柳宗悦が調査に通った朝鮮王朝の窯跡の復興に情熱を傾ける7人の作家たちの作品を展示・販売します。韓国無形文化財 開天熙 朴相珍他



イベント予告 12/5日

## 丁讃宇バイオリンコンサート

@ハーモニーホール

出演:丁讃宇 ジョン・チャム

バリ国立高等音楽院を首席で卒業後、東京交響楽団や韓国国立交響楽団等の首席コンサートマスターを歴任し、カーネギーホール等世界各地での演奏、南北首脳会談記念南北統一コンサートの開催などで活躍されている在日韓国人バイオリニストです。

## 第十回渡来人まつりを祝う “みんな地球ファミリー” 目指して



信州渡来人倶楽部  
代表・元松本大学学長  
中野 和朗

「向こう三軒両隣」で仲良くすることは、私たち庶民の生活の知恵です。「争い合う」より「仲良くし合う」ことが私たちにとって幸せであることは自明です。これは世界中の庶民すべてに共通する意識だと思います。これが、国境というバリアを越えて世界中の庶民が共同できる根っここの力です。「信州渡来人倶楽部」の活動の根本の精神です。そのささやかな具体的な表現として毎年「渡来人まつり」を開催してきました。そして、今年は第十回を迎えます。折しも、先の大戦終結70年です。さらにもっとも近いお隣韓国との、国交正常化50周年です。

これを機にこの日本の“ヘソの地”浅間温泉から「地球はひとつ」「みんな地球ファミリー」の波を起こし、大きく広がり続ける波紋として世界に発信したいと願っています。

## 5/24日 TIME TABLE

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00
芸		開会 セレモニー	和っしょい	地元バンド 演奏	「済州立春仮面戯」 トゥルナナム	地元バンド 演奏	チャーリー宮本と 国境なき音楽団	フィナーレ: カンガンスルレ	
食			食の広場/こだわりの食・物販						
健			韓方医療による健康相談						
論			天冠の展示						

## MAP



KIRIN

Kirin's  
prime brew  
Brewed for  
good times

うれし  
一番搾り製法!

一番搾り



ストップ! 未成年者飲酒・飲酒運転。  
お酒は楽しく適量で。妊娠中・授乳期の飲酒はやめましょう。キリンビール株式会社



## 松本 浅間温泉

開湯天武年間1300年間湧き続ける  
歴史の名湯「浅間温泉」  
いで湯の里は松本駅から15分

飯田屋別館	46-1515
御座の湯	46-1971
坂本の湯	46-1097
ホテルおもと	46-2385
ホテル小柳	46-0500
栄の湯	46-1031
ひなの湯	46-1508
香蘭荘	46-1014
梅の湯	46-0345
尾上の湯旅館	46-0567
富士乃湯	46-1516
よしの湯	46-0366
目之湯	46-0255
帰郷亭ゆもとや	46-0250
菊之湯	46-2300
東石川旅館	46-1024

### 浅間温泉旅館協同組合

〒390-0303 松本市浅間温泉3-16-3  
TEL 0263-46-1224(代)  
FAX 0263-46-3580  
[www.asamaonsen.com](http://www.asamaonsen.com)

## 第10回 渡来人まつり

主催 第10回 渡来人まつり実行委員会  
(連絡先) 信州渡来人倶楽部 [代表: 中野 和朗]  
TEL & FAX 0263-33-9123  
〒390-0861 松本市蟻ヶ崎6-8-1 小島気付

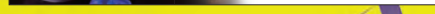
お問い合わせ やんちゃ坊 ☎ 0263-33-7737  
豆工房 ☎ 0263-33-9123  
韓国食堂HANA ☎ 0263-87-0873  
浅間温泉旅館協同組合 ☎ 0263-46-1224  
浅間温泉観光協会 ☎ 0263-46-1800

後援 松本市 / 松本市教育委員会 / 信濃毎日新聞社  
朝日新聞松本支局 / 中日新聞社 / 市民タイムス  
SBC信越放送 / テレビ松本ケーブルビジョン  
松本大学 / 新老人倶楽部 / 信州自遊塾

<http://tryjin.jpn.org/>

## 株式会社 大月酒店

〒390-0842 松本市征矢野 1-6-46  
TEL 0263-28-8500  
FAX 0263-28-8503



## 焼肉材料

各種焼肉屋さんの商材メニュー全部あります  
食肉卸・小売・販売  
**(有)久保田屋食品**  
安曇野市明科中川手 3023-1 (犀川発電所前)  
TEL 0263-62-2525 FAX 0263-62-5078  
[売店] ● 祝日は営業 ● 月曜定休